



## Ornamented with Precious Names In Praise of the Thirty-Five Sugatas

*By Arya Matriceta*

In the language of India: *Sugata-pañca-trimsata-ratna-nama-mala-stotram*

In the language of Tibet: *dewar shekpa sumchu tsangé töpa tshen rinpoché trepa*

*Homage to the Three Jewels.*

Homage to the Buddha, foremost.  
Homage to the Dharma, the protector.  
Homage to the great Sangha.  
In these three I go for refuge always.

In this troubled time of the five degenerations,  
Which all buddhas would struggle to tame,  
You became awakened through ardent diligence—  
Homage to Buddha Shakyamuni. (1)

Through vajra-like samadhi,  
You attained the supreme awakened heart.  
Your vajra heart conquers hordes of demons—  
Homage to Vajra Conqueror. (2)

The light blazing from your jewelled form  
Pacifies the suffering of the lower realms  
And strikes terror into the heart of demons—  
Homage to Blazing Jewel. (3)

Just as the great sovereign naga  
Quenched the continents with rain,  
You showered the whole universe with Dharma—  
Homage to Sovereign King of Nagas. (4)

Hero, this teaching of yours  
Terrifies demons and extremists and  
Brings your followers to omniscience—  
Homage to Leader of Heroes. (5)

You compassionately cultivated altruism,  
And on giving up your own life,  
Felt the perfect joy of one resurrected—  
Homage to Glorious Joy. (6)

You illuminate reality for the wise,  
Ripen the mind streams of the middling,  
And incinerate the afflictions of the lowly—  
Homage to Flaming Jewel. (7)

Equal in fortune to all buddhas,  
You took birth to illuminate all directions  
With the light of Dharma wisdom—  
Homage to Exquisite Moonlight. (8)

A halo of radiant light surrounds your form;  
One can never gaze at you enough.  
Fortunate are those who see you—  
Homage to Meaningful To Behold. (9)

Your body, speech, and mind are supreme jewels.  
Your immaculate, unelaborate awakening  
Dispels the pain and torment of wanderers—  
Homage to Jewel Moon. (10)

With the water of the stainless holy Dharma  
You first purified yourself,  
Then purified others most supremely—  
Homage to Stainless Glory. (11)

In wholly dedicating the accumulations  
Of your meritorious actions to all beings,  
You, Sage, gave a teaching—  
Homage to Glorious Benefactor. (12)

Perfect knowledge and conduct are yours.  
The Brahmin declared you to be Brahma,  
Such knowledge and conduct do you wield—  
Homage to Brahmana. (13)

You cultivated the four feet of Brahma,  
Attained the supreme fruition of a Brahmacharin,  
And Brahma himself asked you to teach—  
Homage to Gift of Brahma. (14)

You took up austerities and yogic methods  
Purely and with sincerity, and  
Washed away afflictions and harmful deeds—  
Homage to Water Deity. (15)

Worldly folk made offerings to the naga Bliss Giver,  
Who made offerings to the great naga Never Warm.  
That water god then offered to you—  
Homage to God of the Water Deities. (16)

As all guides have offered to you,  
And you are uniquely and utterly peaceful,  
You enact the glory of all wanderers—  
Homage to Glorious Goodness. (17)

The afflictions that oppose you  
Exert great force, yet you cool them all,  
Like a store of sandalwood—  
Homage to Glorious Sandalwood. (18)

No one can bear to rival  
Your radiant majesty, Victor.  
It is like gazing at the circle of the sun—  
Homage to Infinite Majesty. (19)

When the Sage's light burst forth,  
It humbled the arrogant  
And inspired the meek—  
Homage to Glorious Splendor. (20)

Ah! The peace of nirvana!  
One like you, with a heart of compassion,  
Has attained mastery and gone to bliss—  
Homage to Glory Without Sorrow. (21)

You have relinquished craving  
And become supreme among guides.  
Your great strength outshines all—  
Homage to Son Without Craving. (22)

Supremely endowed with all aspects,  
Your beauty outshines all others and  
Your awakened marks have blossomed—  
Homage to Glorious Flowers. (23)

The entire world is suffused by your light  
And your melodious voice of Brahma—  
Homage to Shimmer of Brahma,  
True Knowing. (24)

Utter bliss, free from attachment,  
Blooms within those touched by your light—  
Homage to Shimmer of Lotuses,  
True Knowing. (25)

The light rays of your merit, Sage,  
Satisfy the wants and needs of all wanderers  
And, especially, bestow the wealth of nobility—  
Homage to Glorious Wealth. (26)

Through your mastery in mindfulness,  
You are unobstructed and all-knowing.  
You dispel the poverty of all who recollect you—  
Homage to Glorious Mindfulness. (27)

Sage, you turned the wheel of dharma, and  
Your banner of renown flew in the three worlds.  
Your qualities are beyond number—  
Homage to Renowned Glory. (28)

Through attaining supreme strength and power,  
You defeated the followers of the dark side  
And Indra bowed his head at your feet—  
Homage to Victory over King Indra's Banner. (29)

You bested logicians who proclaim existence  
With your vajra of wisdom, subtle and fine,  
Like a lion against an elephant—  
Homage to Glorious Hero. (30)

You defeated afflictions of self and other,  
So there is no one superior in glory to you.  
You battled the Lord of Desire, and won—  
Homage to Perfect Victor in Battle. (31)

You guide the way for all who traverse  
The great path, the only way forward,  
And quell fears of demons and lower realms—  
Homage to Transcendent Victory. (32)

Through your astonishing magic, Sage,  
You sent forth untold millions of emanations  
Which appeared to each disciple—  
Homage to Appearing to All. (33)

You pulled extremists back to liberation  
And pushed peace-loving shravakas  
Up to your own supreme level—  
Homage to Courageous Lotus Jewel. (34)

Your precious gems evoke the accumulation of merit,  
And your lotus seat, the full accumulation of wisdom.  
You reside as the spontaneously present three kayas—  
Homage to King of the Mountain. (35)

Through reciting this praise, ornamented with  
The precious names of the Thirty-Five Tathagatas,  
May my own conduct be just like  
The conduct of the powerful Sages.

*“Ornamented with Precious Names, in Praise of the Thirty-five Sugatas” was composed by Acharya Matriceta.*



### **Translation Origin**

Translated by [Samye Translations](#), 2023 (trans. Monica Thunder and Peter Woods). With many thanks to Khenpo Karma Gyurme for kindly providing suggestions and clarifications.

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

### **Tibetan Source**

Matriceta. “bde bar gshegs pa sum cu rtsa lnga’i bstod pa mtshan rin po ches spras pa.” Toh 1142. *sde dge bstan gyur*. Vol. 1 (bstod tshogs, ka): folios 102b3–104a4.